

We the undersigned having been detained in Port Louis  
 Falkland Islands for a breach of the laws respecting the fishing  
 and being detainers while here to be at full liberty to leave  
 the country or to walk about the country any where we  
 please; do hereby make solemn oath, that we shall  
 neither by word or deed do any thing that can di-  
 rectly or indirectly disturb the peace of the place, or  
 in any way contribute so to do; nor do any thing by  
 word or deed that can in any manner counteract the  
 measures that the authority of the country may think  
 proper to adopt in the execution of its laws. - In  
 proof whereof we have hereunto set our signatures in  
 Port Louis 8<sup>th</sup> of September One thousand eight hundred and  
 thirty One.



Wm. Brown  
 John Hill  
 Lyman Hall  
 Richard Hoffer  
 John Williams  
 John Sumner

8 Sep 1831

*[Faint, illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint handwriting, possibly a signature or name, located in the lower-left quadrant.]*



de

Traducción

Los abajo firmados habiendo sido detenidos en Puerto Luis, Islas Malvinas, por quebrantamiento de las leyes de pesca y deseando mientras permanecemos aquí estar en libertad de abandonar el país y mientras tanto transitar libremente por donde queramos, hacemos por la presente el solemne juramento de que no haremos ni de palabra ni de hecho nada que directa o indirectamente perturbe la paz en este lugar, o que de alguna manera contribuya a ello; ni hacer cosa alguna que de algun modo pueda contrariar las medidas que las autoridades del país tengan que ejecutar en la ejecución de las leyes. En prueba de ello firmamos la presente declaración en Puerto Luis, 8 de Setiembre de 1831.



John Trumbull  
 John Hill  
 Lyman Hall  
 Richard Coffin  
 John Williams  
 John Newman

Introduction

Les deux premiers chapitres de ce livre ont été écrits en  
France dans les dernières années de la République, par  
les soins de la Commission des sciences, des lettres et  
des arts, établie par la Convention nationale, et par  
le zèle de ses membres, et par le concours de plusieurs  
savants de ce pays, et de ceux de l'étranger, qui ont  
voulu contribuer à l'avancement de la science, et  
à l'instruction du peuple. Les deux autres chapitres  
ont été écrits par un auteur anonyme, et ont été  
insérés dans ce livre par la Commission des sciences,  
des lettres et des arts, et par le zèle de ses membres,  
et par le concours de plusieurs savants de ce pays,  
et de ceux de l'étranger, qui ont voulu contribuer  
à l'avancement de la science, et à l'instruction  
du peuple.

Introduction  
des Chapitres

- John Thompson
- John Hill
- John Hill
- Richard Poffin
- John Williams
- John Thompson

